

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐอาร์เจนตินา ในการที่ นายการ์โลส ซาอูล เมเนม (Mr. Carlos Saúl Menem) อดีตประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐอาร์เจนตินา ถึงแก่อสัญกรรม เมื่อวันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๔ ดังนี้

His Excellency the President of the Argentine Republic,
Buenos Aires.

I am deeply saddened by reports of the demise of His Excellency Mr. Carlos Saúl Menem, former President of the Argentine Republic, a widely admired leader who dedicated himself to the task of reform efforts for the greater stability and well-being of his country and people.

Of special significance, he was always ready to reach out to Thailand as a friend. On an official visit to the Argentine Republic in 1996, I was honoured to receive a warm welcome and kind hospitality from His Excellency Mr. Carlos Saúl Menem. The next following year, he made an official visit to Thailand and was received in audience with His late Majesty King Bhumibol Adulyadej, my august father. These visits indeed led to the strengthening of the ties of friendship between our two countries.

I wish to express, on behalf of the people of Thailand, our profound sympathy and condolences to Your Excellency and, through you, to the people of the Argentine Republic and the members of his family for this truly grievous loss.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐอาร์เจนตินา
กรุงบัวโนสไอเรส

ข้าพเจ้ารู้สึกเศร้าสลดใจอย่างยิ่ง ที่ได้ทราบข่าวการถึงแก่อสัญกรรมของ นายการ์โลส ซาอุล เมเนม อดีตประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐอาร์เจนตินา ผู้นำที่ได้รับการชื่นชมอย่างกว้างขวาง ผู้ได้อุทิศตนในการปฏิรูปด้วยความอุตสาหะพยายามเพื่อเสถียรภาพและความร่มเย็นเป็นสุขยิ่งขึ้น ของประเทศและประชาชนชาวอาร์เจนตินา

ที่สำคัญเป็นพิเศษ ท่านอดีตประธานาธิบดีพร้อมที่จะเสริมสร้างความสัมพันธ์กับประเทศไทย ในฐานะมิตรที่ดีเสมอมา ในการเยือนสาธารณรัฐอาร์เจนตินาอย่างเป็นทางการเมื่อพุทธศักราช ๒๕๓๙ ข้าพเจ้าก็ได้รับการต้อนรับอย่างอบอุ่นด้วยน้ำใจไมตรีจากท่าน ครั้นในปีต่อมา ท่านอดีตประธานาธิบดี ได้เดินทางมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ และได้เข้าเฝ้าพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร พระราชบิดาของข้าพเจ้า การเยือนทั้งสองครั้งนั้น ได้นำไปสู่ การสร้างเสริมความสัมพันธ์ฉันมิตรระหว่างประเทศของเราทั้งสองให้กระชับแน่นแฟ้นยิ่งขึ้นโดยแท้

ข้าพเจ้าในนามของประชาชนชาวไทย ขอแสดงความเสียใจอย่างสุดซึ้งซึ่งมายังท่าน ตลอดจน ประชาชนชาวอาร์เจนตินา และครอบครัวของท่านอดีตประธานาธิบดี ในการสูญเสียอันนำมาซึ่งความโศกเศร้า อย่างที่สุดครั้งนี้

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว